

非原住民重點學校▶

嘉義市天主教輔仁中學 用創意行動找回傳統歌謠

嘉義市カトリック輔仁中学校・高等学校 創造的行動で伝統的歌謡を取り戻す
Fu Jen Catholic High School in Chiayi City Retrieves Traditional
Aboriginal Songs by Creative Action

文・圖 | 郭燕玉 (嘉義市天主教輔仁中學生命教育中心心輔組長)



學生於「Design for Change」
孩童創意競賽獲獎。

輔仁中學是一所天主教教會學校，秉持基督的仁愛精神，服膺聖美善真的校訓，培育熱愛生命、尊重關懷、感恩惜福、負責服務、創新卓越、放眼世界的青年。

重視原住民族教育

本校積極發展學校特色，而原住民教育就是其一。本校也相當重視原住民族教育，願意培育原住民人才。

1994年6月起奉嘉義市政府核准成立附設國中部原住民專班，提供原住民族專屬的教育資源。後來因應社會變遷，讓原住民學生與平地人學生共融學習。目前，本校原住民學生占全校的7%，其中，阿里山鄒族就占了95%，其餘包括布農族、排灣族與邵族。

族語課程的開設

本校推動的原住民族語課

程為阿里山鄒語，內容包括阿里山鄒語語音及發音練習、基本日常用語、九年一貫阿里山鄒語教材、神話傳說故事、傳統與現代創作歌謠與部落生態資源及特色等，除了在課堂上的靜態學習之外，鼓勵學生參與各項競賽活動，讓學生可以將語言與文化融入於日常生活中。

學生的族語選擇

族語教師皆為本校學生的家長，透過課程結合學校、家庭、社區與社會等資源，共同努力，更重要的是讓孩子們瞭解身為原住民的責任與傳承文化的義務。

較可惜的是，由於師資與學生人數的考量，其他族的學生，例如布農族，無法在學校接受正式族語教育，只能透過家長與部落環境之學習機會。而有些學生是鄒族與另一民族通婚的子女，例如泰雅族與鄒

族通婚，這些學生基於現實考量，只能選擇學校有開課的阿里山鄒語課程。

另外，有位邵族學生因為父母親為平地人與原住民通婚且居住於阿里山，與鄒族學生培養良好互動情誼，而其對於邵語的學習僅限於日常生活中簡單的用語，經過族語老師的特別指導，與鄒族同學們的從旁協助，這位邵族學生願意加入阿里山鄒語的學習行列，希望能取得認證，為升學生涯備妥加分工具。

族語戲劇競賽榮獲佳績

去年本校參加嘉義市政府舉辦的「原聲舞動」族語戲劇競賽，榮獲第三名的佳績，學生將鄒族傳統故事「塔山之戀」加以改編，加入時下年輕人的生活，例如：男主角因為沈迷網路遊戲而荒廢打獵工作等。全劇為鄒語發音，剛開始練習時，常會出現國語、鄒語交替的情形，透過鄒語老師不斷修正與提醒而漸入佳境，學生參與戲劇表演不僅可以瞭解傳統故事的意涵，並可以藉由表演熟悉語言的使用。

全球孩童創意行動競賽表現出色

「夢想之鄒」課後輔導志工老師也配合族語課程，協助

學生參與「孩子行動，世界大不同」第一屆全球孩童創意行動競賽台灣區分賽，幸運地得到大會評審們一致肯定，榮獲台灣區首獎與薪火相傳獎。

學生拜訪部落長老找尋行動主題，長老們提到鄒族有首失傳百年的歌謠Sakio，學生聽完長老這樣陳述之後表示很難過，因著傳承的一份心，學生開始逐一訪問族語老師與耆老，找回Sakio的完整歌詞，並立志要教會100人共同傳唱這首歌曲。他們將Sakio錄製成手機鈴聲，透過藍芽傳給每位原住民學生，從學校、家庭到社區部落，教會同學、志工老師、家人與長輩們，共計100人。

學生在領獎後寫下自己的心得：「現在的年輕人都不太瞭解自己的文化，甚至有些人根本沒有學習的意願，那以後如果懂的人都不在了，那屬於我們獨特的文化不就消失了嗎？這是個多麼悲傷的事情啊！我們都不希望變成這樣。

在學習歌曲時，長輩的歌聲徹底震撼我們的心，那時候的感動實在無法用言語形容，到現在仍然無法忘懷。我們的努力讓

這首失傳百年的鄒族傳統歌謠重現大家眼前，並且承諾要繼續傳承下去。」

傳統歌謠音樂CD的錄製

延續著傳統歌謠Sakio的尋回，學生逐漸體認到語言與文化傳承的重要性，8月8日在達邦部落錄製鄒族傳統與現代音樂的CD，這是藝人鄒女之一的高蕾雅（出生於達邦部落）特地找專業錄音團隊來錄製的。孩子們聽到此消息個個展露開心的笑容，每天放學後吃完晚餐都自動到練習教室報到，由學長帶領大家練唱，而族語教師從旁協助發音與咬字部分。

這張CD共收錄18首歌，主要是各部落的傳統歌謠，其中特別增加聖歌與學生個人創作曲，在傳承中我們看見了孩子重視傳統文化，也體認到就讀教會學校帶給他們心靈上的信仰力量，當然還有他們的年輕創意也表現在其中。◆



郭燕玉

雲林縣水林鄉人，1981年生。天主教靜宜大學青少年兒童福利學系畢業，嘉義大學輔導與諮商研究所進修中。現任天主教嘉義市輔仁高級中學生命教育中心心輔組長，提供原住民學生生活照顧與推動原住民文化傳承。自大學時期便熱心投入服務工作，包括山地服務、特殊兒童關懷與醫療照護等，目前專研藝術治療與陶藝創作。



本校推動的原住民族語課程為阿里山鄒語，除了在課堂上的靜態學習之外，鼓勵學生參與各項競賽活動，讓學生可以將語言與文化融入於日常生活中。